

2010-2011

Laporan
Tanggung Jawab Sosial
Perusahaan

Report of
Corporate Social
Responsibility

社会责任报告



ICBC

中国工商银行

(印尼)



ICBC

中国工商银行

(印尼)

Isi

Contents

目录

04

Pengantar dari Presiden Direktur
Address from President Director
总经理致辞



06

Pendahuluan
Preface
前言



08

Visi, Misi, Moto & Nilai-nilai
perusahaan
Vision, Mission, Motto & Core Values
愿景、使命、口号与核心价值



09

Pengakuan
Recognition
荣誉



10

Sekilas Bank ICBC Indonesia
Bank ICBC Indonesia In Brief
工银印尼简介



12

Fasilitator Kerja Sama Ekonomi
Facilitating Cooperation in Economy
促进经济合作



22

Fokus Pada Pelestarian Alam
Focusing on Protecting Environment
注重环境保护



26

Mendukung Kesejahteraan
Masyarakat
Supporting Public Welfare
支持社会公益



34

Menciptakan Budaya Perusahaan
Creating Corporate Culture
构建企业文化



42

Kantor Cabang
Branch Network
联系我们

Pengantar dari Presiden Direktur

Address from President Director

总经理致辞

Sebagai bagian dari Industrial and Commercial Bank of China (ICBC) Limited, salah satu bank umum terbesar di dunia, PT. Bank ICBC Indonesia (Bank ICBC Indonesia) memiliki pijakan yang lebih kuat untuk melaksanakan praktik-praktik tanggung jawab sosial perusahaan (CSR) terbaik dengan mengintegrasikan pengembangan perusahaan dan kontribusi sosial ke dalam lingkup bisnis Bank ICBC Indonesia. Dan, Bank ICBC Indonesia meyakini bahwa harmonisasi antara aktivitas CSR dan kinerja bisnis memainkan peran penting dalam meraih pertumbuhan yang berkelanjutan.

Untuk memenuhi visi “Menciptakan Nilai untuk Masa Depan”, seluruh karyawan bersama-sama bekerja keras dan telah mencapai pertumbuhan bisnis kami yang beragam dengan cepat dan sehat. Di saat yang bersamaan, kami membuat kemajuan yang signifikan dalam melaksanakan tanggung jawab sosial.

Bank ICBC Indonesia berusaha keras untuk mengembangkan bisnis intinya, dengan terus secara sungguh-sungguh menjalin komunikasi dan kerja sama antara perusahaan-perusahaan dari China dan Indonesia, untuk membantu membangun perekonomian dan meningkatkan kualitas hidup di Indonesia, serta berperan sebagai jembatan ekonomi dan keuangan antara China dan Indonesia. Kami proaktif mempromosikan “pembiayaan hijau” dan pelestarian lingkungan hidup, membangun “Green Banking”, dan mengurangi konsumsi energi. Kami aktif berpartisipasi dan mendukung kesejahteraan masyarakat, peduli terhadap masyarakat Indonesia, memberikan donasi melalui kegiatan amal, pertolongan, dan komitmen pada edukasi. Kami juga memilih untuk memberikan lebih banyak kesempatan untuk meningkatkan kompetensi karyawan kami, memperkuat komunikasi

As subsidiary of Industrial and Commercial Bank of China (ICBC) Limited, one of the largest commercial banks in the world, PT. Bank ICBC Indonesia (Bank ICBC Indonesia) has gained a stronger foothold in the pursuit of CSR best practice by integrating corporate development and social contribution in the Bank's business concerns. Moreover, the Bank believes that the harmonization of Corporate Social Responsibility activities and business performance plays a vital role toward achieving sustainable growth.

To fulfill the vision of “Create Value for Future”, all of our staff have worked hard together and made great progress in terms of bank soundness and fast development of our various businesses. At the same time, we made significant progress in performing social responsibilities.

The bank exerts strong effort to expand the core business, to conscientiously support the communication and cooperation between the enterprises from China and Indonesia. help to develop the economy and improve the quality of life in Indonesia; as well as plays a role as the economic, financial bridge between China and Indonesia. We proactively advocated green financing and protecting environments, building “Green Banking”, reducing energy consumption. We actively participated in and support public welfare undertakings, cared about Indonesian society, made zealous efforts to the charity donations, salvage, education undertakings. We also prefer to provide more opportunities to improve the comprehensive ability of our staffs, strengthen the internal communication and build the unique and harmonious corporate culture.

作为全球最大商业银行之一——中国工商银行股份有限公司的子公司，中国工商银行（印尼）有限公司（简称“工银印尼”）自成立以来，一直高度重视促进企业社会责任和经营管理活动的有机结合，并坚信两者在企业的发展战略中起着重要作用。

秉承为未来创造价值的愿景，工银印尼全体员工同心协力，攻坚克难，实现了各项业务快速发展。同时，在履行社会责任方面也迈出了坚实的步伐。

我们努力发展核心业务，积极支持中国和印尼企业扩大交流合作，以支持印尼发展经济和改善社会民生，努力发挥中印尼两国之间的经济、金融桥梁作用；倡导保护环境，降低能耗，建设绿色银行，坚持可持续发展；积极支持慈善公益事业，关爱印尼社会，在赈灾、救助、文教等领域奉献力量；注重员工综合素质提升，加强内部沟通交流，推进特色企业文化建设。



internal, dan membangun budaya perusahaan yang khas dan harmonis. Untuk menyongsong masa depan, Bank ICBC Indonesia berkomitmen dalam melaksanakan misinya melalui penggabungan tanggung jawab sosial ke dalam strategi dan aktivitas bisnis Bank ICBC Indonesia, mempercepat transformasi bisnis, mencapai pertumbuhan, dan memberikan kontribusi bagi pertumbuhan berkelanjutan pada ekonomi Indonesia, lingkungan hidup, masyarakat, dan budaya.

Looking out for the future, Bank ICBC Indonesia is committed to fulfill its mission through consciously merging social responsibilities into corporate strategies and business activities, speed up its business transformation, fulfill healthy and fast development of our various businesses, and provide contribution for sustainable development to the Indonesian economy, environment, society and culture.

展望未来，工银印尼将继续履行承诺，自觉将社会责任融入到企业的战略、经营管理活动中，加快推进经营转型，实现各项业务健康快速发展，以实际行动为印尼经济、社会和环境的可持续发展做出新的贡献。

Yuan Bin
Presiden Direktur
President Director
总经理

Pendahuluan

Preface

前言

Bank ICBC Indonesia meyakini bahwa sebuah perusahaan yang sukses adalah perusahaan yang memberikan kontribusi positif kepada masyarakat. Untuk menjadi perusahaan yang sukses, Bank ICBC Indonesia juga menciptakan nilai bagi masyarakat melalui pelaksanaan serangkaian program kegiatan CSR melalui seluruh kegiatan operasional Bank.

Lebih dari empat tahun terakhir, Bank ICBC Indonesia sudah mendorong proses lokalisasi dan berusaha keras untuk berbaur dengan masyarakat, menyelenggarakan berbagai kegiatan untuk mendukung pembangunan ekonomi, lingkungan hidup, masyarakat Indonesia, dan secara aktif membangun jembatan ekonomi, keuangan dan budaya China-

Bank ICBC Indonesia always holds the belief that a successful company is the company that give meaningful contribution to the society. To be a successful company, Bank ICBC Indonesia also creates value for society by means of implementing a comprehensive set of CSR activities throughout the Bank's daily operational activities.

Over the past four years, Bank ICBC Indonesia has steadily pushed ahead the localization and made great effort to melt into local mainstream society, made various activities to support the development of economy, environment, society in Indonesia, actively built China-Indonesia economic, financial and cultural bridge, promoting the communication and cooperation

工银印尼始终坚信，一个企业成功与否，一个非常重要的评价标准是该企业对社会的贡献。工银印尼在日常经营活动中，一直将积极履行社会责任、回馈大众社会作为实现企业价值的重要内容。

四年多来，工银印尼稳步推进本地化进程，努力融入当地主流社会，致力于开展各种形式的活动，以支持印尼经济、环境、社会等方面的发展，积极搭建中印经济桥梁、金融桥梁和文化桥梁，促进双边各领域的交往合作，塑造了扎根当地、关心民生、回报社会的优



Indonesia, yang mempromosikan komunikasi dan kerja sama di segala bidang, dan berhasil membangun citra sebagai perusahaan di Indonesia yang baik dan memberikan sumbangsih kepada masyarakat.

in many fields between the two countries, and successfully forged the image of excellent corporate citizen in Indonesia and giving back to the communities.

秀企业公民形象。



• **Fasilitator Kerja Sama Ekonomi**

Bank ICBC Indonesia sebagai jembatan antara Indonesia dan China telah memenuhi aspirasi untuk hubungan keuangan, ekonomi, dan kebudayaan yang lebih erat di antara kedua negara.

• **Fokus Pada Pelestarian Alam**

Bank ICBC Indonesia selalu fokus dalam melaksanakan aktivitasnya dengan bertanggung jawab pada kelestarian lingkungan hidup dan sesuai dengan praktik bisnis yang berkesinambungan, salah satunya adalah perbankan hijau.

• **Mendukung Kesejahteraan Masyarakat**

Bank ICBC Indonesia berpartisipasi dan mendukung kesejahteraan sosial dengan mengadakan kegiatan-kegiatan sosial, donor darah serta beasiswa pendidikan sebagai bentuk perhatian pada generasi muda Indonesia.

• **Menciptakan Budaya Perusahaan**

Bank ICBC Indonesia fokus memfasilitasi proses lokalisasi dan manajemen yang humanis, serta aktif mempromosikan proses alkulturasi, dalam mengembangkan dan mengelola keberagaman tenaga kerja berbakat.

• **Facilitating Cooperation in Economy**

Bank ICBC Indonesia as a bridge between Indonesia and China to fulfill the aspirations for deeper financial, economic and cultural ties between the two nations.

• **Focusing on Protecting Environment**

Bank ICBC Indonesia always focuses on conducting its activities, such as building the green banking, in an environmentally responsible manner and in accordance with sustainable business practices.

• **Supporting Public Welfare**

Bank ICBC Indonesia participated in and supported public welfare undertakings, made zealous efforts to the charity donations, blood donation, education scholarship as part of our care for the future of our Indonesian young generation.

• **Creating Corporate Culture**

Bank ICBC Indonesia focuses on facilitating the localization and humanistic management and promotes the culture fusion in an active way, develops and maintains a highly talented and diverse workforce.

• **促进经济合作**

作为印尼和中国之间的桥梁，持续推动加深两国之间更深层次和更广泛的金融、经济和文化交流。

• **注重环境保护**

在业务发展中高度注重环境保护，打造绿色银行，坚持促进可持续发展。

• **支持社会公益**

积极投身社会慈善公益事业，努力奉献爱心、回馈社会，关爱印尼青少年一代。

• **构建企业文化**

着力推进本地化和人性化管理，积极推进文化融合，打造一个有吸引力的的企业工作环境。

Visi, Misi, Moto dan Nilai-Nilai Perusahaan

Vision, Mission, Motto and Core Values

愿景、使命、口号与核心价值

Visi

Menciptakan nilai untuk masa depan

Vision

Creating value for the future

愿景

为未来创造价值

Misi

- Meningkatkan nilai karyawan, nasabah dan pemegang saham
- Menjadi bank terdepan, paling berharga dan terkemuka di Indonesia
- Menjadi jembatan perekonomian, keuangan dan kebudayaan antara Indonesia dan China

Mission

- To increase values of employees, customers and shareholders
- To be one of the best, most valuable and respected banks in Indonesia
- To be the economic, financial and cultural bridge between Indonesia and China

使命

- 提升员工、客户和股东的价值
- 成为印尼最优秀、最有价值和最受尊敬的银行之一
- 成为中印（尼）两国之间的经济、金融和文化桥梁

Moto

Masa Depan Anda adalah Masa Depan Kami dan Masa Depan Kami adalah Masa Depan Anda

Motto

Your Future is Our Future and Our Future is Your Future

口号

你们的未来就是我们的未来
我们的未来也是你们的未来

Nilai-nilai Perusahaan

- Integritas
- Komitmen
- Rasa Memiliki
- Peduli

Core Values

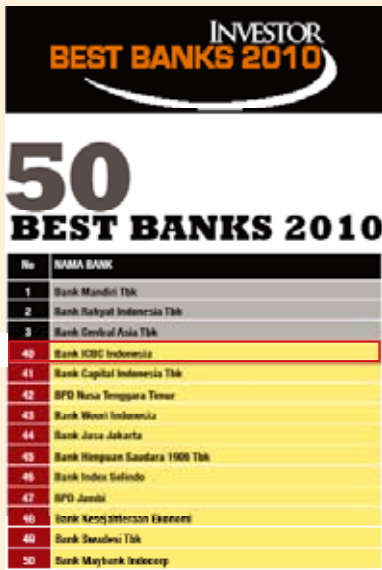
- Integrity
- Commitment
- Belonging
- Care

核心价值

- 诚信
- 承诺
- 归属
- 关爱

Pengakuan

Recognition
荣誉



"50 Bank Berkinerja Terbaik 2010" dari Majalah "INVESTOR"

"50 Best Performing Banks 2010" from "INVESTOR" Magazine

入选《投资家》杂志 "2010印尼最佳银行"



"50 Bank Berkinerja Terbaik 2011" dari Majalah "INVESTOR"

"50 Best Performing Banks 2011" from "INVESTOR" Magazine.

再次入选《投资家》杂志 "2011印尼最佳银行"



Majalah HighEnd 2011
HighEnd Magazine 2011

Presiden Direktur Bank ICBC Indonesia, Mr. Yuan Bin, diundang oleh editor rubrik Wealth Management Majalah HighEnd untuk memberikan pandangannya tentang peningkatan hubungan perdagangan antara Indonesia dan China.

President Director of Bank ICBC Indonesia, Mr. Yuan Bin was invited by the editor of Wealth Management rubric of HighEnd Magazine to share his opinion in the article, which highlights the improved economic and trade relations between Indonesia and China.

应印尼著名商务杂志《HIGH END》之邀，工银印尼总经理袁斌撰写了《Strengthening Ties》一文，突出了子行发挥经济金融桥梁作用，为两国经贸往来作出了积极贡献。



"Bank Berkinerja Terbaik tahun 2010" untuk Kategori Bank Umum Swasta Nasional Kecil dari ABFI Perbanas

"Best Performance Banking 2010" for Small Private National Bank Category from ABFI Perbanas

荣获印尼银行业协会颁发的 "2010最佳表现奖"



Majalah Infobank 2011
Infobank Magazine 2011

Artikel di Majalah InfoBank mengangkat topik tentang komitmen Bank ICBC Indonesia untuk mengembangkan peranan Bank ICBC Indonesia sebagai Jembatan Ekonomi, Keuangan dan Budaya antara Indonesia dan China, yang direalisasikan dengan penerapan inovasi sistem teknologi informasi, memperluas jaringan kantor Bank, dan penyediaan produk-produk Renminbi (RMB).

InfoBank magazine's article that highlights Bank ICBC Indonesia's commitment to developing the Bank's function as Economic, Financial and Cultural Bridge between Indonesia and China, which is realized by implementing Information Technology (IT) system innovation, expanding the Bank's office network and providing the Renminbi (RMB) products.

印尼著名金融期刊《Info Bank》2011年4月刊刊登了《工银印尼：金融与文化的桥梁》一文，盛赞工银印尼推进科技创新，大力拓展网点和发展人民币业务，充分发挥了中印尼金融桥梁和文化桥梁的作用。



Top China's Brand Award untuk Kategori Bank" dari Majalah Sheng Yi

Top China's Brand Award in Bank Category" from Sheng Yi Magazine

Pada bulan Januari 2012, Bank ICBC Indonesia meraih penghargaan "Top China's Brand Award" untuk Kategori Bank" dari Majalah Sheng Yi yang bekerjasama dengan Majalah Marketing dan didukung oleh Frontier Consulting Group. Top China's Brand adalah sebuah penghargaan bagi merek-merek, produk, dan jasa asal China yang dianggap sebagai "Top Brand", khususnya dalam pasar Indonesia.

In January 2012, Bank ICBC Indonesia was awarded "Top China's Brand Award in Bank Category" from Sheng Yi Magazine, in collaboration with Marketing Magazine, and supported by Frontier Consulting Group. Top China's Brand is an award presented to China's brands or Made in China's brands of products and services considered the "Top Brand" especially in the Indonesian market.

2012年1月末，印尼知名杂志《SHENG YI》联合咨询公司Frontier Consulting对印尼市场的中国品牌进行综合评选，工银印尼荣获"2011年最佳中国品牌"奖。

Sekilas Bank ICBC Indonesia

Bank ICBC Indonesia In Brief

工银印尼简介

Bank ICBC Indonesia berdiri pada 28 September 2007 setelah Industrial and Commercial Bank of China Limited ("ICBC Limited") mengakuisisi dan mengintegrasikan Bank Halim Indonesia. Proses akuisisi ini telah menjadi contoh bagi bank milik China yang berhasil mengambil alih bank asing. Saat ini, ICBC Limited memegang 97,5% saham Bank.

Founded on 28 September 2007, Bank ICBC Indonesia was established after Industrial and Commercial Bank of China Limited ("ICBC") acquired and integrated Bank Halim Indonesia. The acquisition process has become an example of a Chinese-funded bank successfully taking over an overseas bank. Currently, ICBC Limited holds 97.5% shares of the Bank.

中国工商银行（印度尼西亚）有限公司（简称“工银印尼”）成立于2007年9月28日，是中国工商银行股份有限公司（简称“工商银行”）收购并整合印尼Halim银行后设立，其并购过程已成为中资银行成功收购境外银行的范例。目前工商银行持有本行97.5%的股权。

Setelah tumbuh lebih dari empat tahun, Bank ICBC Indonesia telah menjadi lembaga keuangan China terbesar di pasar Indonesia dalam skala aset. Pada akhir 31 Desember 2011, total aset Bank ICBC Indonesia mencapai USD1,85 miliar. Saat ini, melalui 19 cabangnya, yang berlokasi di Jakarta, Surabaya, Medan, Bandung dan Batam, Bank memberikan layanan perbankan dan keuangan yang efisien dan berkualitas kepada nasabah korporat maupun individu.

After more than four years of development, Bank ICBC Indonesia has become the largest Chinese-funded financial institution in the Indonesian market by asset scale. In the end of December 2011, Bank ICBC Indonesia has reach USD1.85 billion in terms of total assets. Currently, throughout the 19 branches which are located in Jakarta, Surabaya, Medan, Bandung and Batam, the Bank delivers the high quality and efficient financial service to our corporate and individual customers.

经过四年多的发展，工银印尼已跃升为印尼市场资产规模最大的中资金融机构。2011年末，工银印尼资产规模已达18.5亿美元。目前通过位于雅加达、泗水、万隆、棉兰和巴淡等主要城市的19家分支机构，向众多公司客户和个人客户提供优质高效的金融服务。









Fasilitator Kerja Sama Ekonomi

Facilitating Cooperation in Economy

促进经济合作

Menjadi Jembatan Ekonomi, Keuangan, dan Budaya antara China dan Indonesia

Terdapat sejarah yang panjang tentang hubungan ekonomi dan perdagangan Bilateral antara Indonesia dan China. Untuk memainkan peranan yang lebih baik sebagai Jembatan Ekonomi, Keuangan, dan Budaya antara kedua negara, Bank ICBC Indonesia berusaha lebih keras untuk menghadirkan produk inovatif dan meningkatkan kualitas layanan yang lebih baik kepada nasabah. Sementara itu, Bank ICBC Indonesia juga memperoleh keuntungan dari jaringan ICBC Limited untuk memberikan layanan keuangan yang nyaman kepada perusahaan dan individu yang datang dan pergi antara Indonesia dan China melalui perjanjian kerja sama antara Pemerintah Indonesia dan kelompok masyarakat melalui "hubungan internal-eksternal".

To be the Economic, Financial and Cultural Bridge between China and Indonesia

There is a long history of Bilateral economic and trading relations between Indonesia and China. In order to play better as the role of Economic, Financial and Cultural Bridge between the two countries, Bank ICBC Indonesia pay more efforts to innovate the products, improve the service quality to serve customers better. Meanwhile, take the advantages of network from ICBC Limited, renders convenient financial services to the corporate and individual coming and going between Indonesia and Chinese through covenanting cooperation agreement with Indonesian government and social entity through "internal-external linkage".

中国与印尼之间经济、金融和文化桥梁

印尼和中国之间经贸往来源远流长。为更好地发挥印尼和中国之间的金融、经济和文化桥梁的作用，工银印尼不断加快产品创新、改善服务质量。同时，工银印尼借助母行强大的网络优势，通过“内外联动”为印尼政府、企业和民间社会团体提供金融服务，促进印尼与中国之间的经贸往来。



Pada Maret 2010, Bank ICBC Indonesia ditunjuk oleh Kementerian Perdagangan Indonesia untuk berpartisipasi pada Indonesia Expo sebagai penyedia jasa keuangan di Shanghai World Expo 2010. Melalui partisipasi ini, Bank ICBC Indonesia membantu dalam membangun keretakan dan manfaat hubungan budaya dan keuangan kepada masyarakat, yang juga berperan penting sebagai jembatan kerja sama antara perusahaan - perusahaan Indonesia dan China yang berpotensi meningkatkan perdagangan.

In March 2010, Bank ICBC Indonesia was appointed by Indonesia's Trade Ministry to participate in Indonesia Expo to provide financial service at Shanghai World Expo 2010. Through this participation Bank ICBC Indonesia helps to play crucial roles as a financial and cultural bridge between Indonesia and China as well as to strengthen the cooperation between Chinese and Indonesian companies with all the potential benefits of trading.

2010年3月，工银印尼被印尼商务部指定为印尼参展2010年上海世博会金融服务唯一主办银行。参展期间，工银印尼协助印尼展示其独特文化和魅力的同时，充分发挥经济金融桥梁作用，加强中国和印尼企业之间的贸易合作，挖掘潜在商业合作机会。



Dengan menjadi pionir dalam RMB Settlement lintas negara di Indonesia, pada 12 Agustus 2010 Bank ICBC Indonesia bersama ICBC Asia meluncurkan "Pembiayaan RMB Luar Negeri" dengan penyediaan dana 50 juta RMB untuk membiayai salah satu perusahaan telekomunikasi di Indonesia.

Program tersebut merupakan pinjaman ekspor ICBC dalam RMB yang pertama di dunia, pembiayaan sindikasi luar negeri pertama dalam RMB di dalam ICBC, yang juga membuka opsi baru bagi ICBC untuk memperkuat layanannya di Indonesia dan di luar negeri.

Being the pioneer of RMB Settlement in cross border trade transactions in Indonesia, on 12 August 2010 Bank ICBC Indonesia, together with ICBC Asia, launched RMB Finance for Overseas Program to provide RMB 50 million loan to an Indonesian telecommunications company.

It is the world's first RMB export buyer's credit business settlement in ICBC, the first overseas syndicated RMB loan in overseas in ICBC which opened a new option for ICBC to strengthen its service network in the country and overseas.

2010年8月12日，作为印尼市场跨境人民币结算业务发展的先行者，工银印尼与工银亚洲组成行内银团，成功签约为某公司出口印尼的下游优质电信运营商提供5000万元人民币境外买方信贷融资。

该笔融资是工商银行的第一笔境外、海外人民币融资业务，也是工商银行首笔境外人民币银团项目，为发挥工商银行境内外完善的服务网络而开辟的一种新模式。



Upacara penandatanganan kerjasama antara Bank ICBC Indonesia dan Kementerian Perindustrian dilaksanakan pada April 2011 di Jakarta. Perjanjian ini bertujuan untuk memperkuat kerjasama dan komunikasi, serta mendorong kedua belah pihak untuk memberikan kontribusi lebih banyak pada kesejahteraan di Indonesia dan China. Bank ICBC Indonesia berperan serta dalam memberikan bantuan dan dukungan pada proyek-proyek perdagangan dan investasi sektor-sektor utama. Sektor-sektor ekonomi yang termasuk ke dalam proyek ini antara lain adalah perdagangan barang modal dan investasi, infrastruktur, dan energi.

The signing ceremony for cooperation agreement between Bank ICBC Indonesia and Indonesia's Industry Ministry was held in Jakarta in April 2011. The agreement aims at strengthening all cooperation and communication, as well as encouraging each other to make more contributions that can promote economic prosperity of Indonesia and China. Bank ICBC Indonesia has involved in the assistance and support of trade and investment projects in various prioritized sectors. The projects include trade in capital goods and investment, as well as infrastructure and energy.

2011年4月，中国工商银行与印尼工业部在雅加达举办了双方合作协议的签字仪式。该协议旨在加强双方的合作和沟通，为促进两国经济繁荣方面做出更大贡献。工银印尼积极参与和支持印尼多个不同领域贸易投资项目，包括商品贸易、投资、基础设施建设、能源等。



Melalui *Tourism and Investment Promotion 2011*, Bank ICBC Indonesia mendukung perdagangan Indonesia-China. Bank ICBC Indonesia merupakan satu-satunya bank China diantara partisipan perbankan yang ikut mendukung program tersebut. Program tersebut bertujuan untuk menarik investor China bagi Indonesia dan mempromosikan potensi wisata kepada masyarakat China. Tujuan lainnya adalah untuk meningkatkan kepercayaan dan pemahaman antara Indonesia dan China, serta merealisasikan target perdagangan Indonesia-China tahun 2014 sebesar USD 50 miliar.

Bank ICBC Indonesia supported Indonesia-China Trade, Tourism and Investment Promotion 2011 program. Bank ICBC Indonesia was the only Chinese bank among others participant that supported the program, which was held in order for Indonesia to attract more Chinese investors, and to promote Indonesia's tourism potentials to attract more tourists from China. Other objectives of the program were to increase mutual trust and understanding between Indonesia and China, and to realize the mutual target of Indonesia-China US\$50 billion trade in 2014.

工银印尼积极支持印尼与中国2011年双边贸易、旅游和投资项目。该项目旨在吸引更多的中国投资者，促进印尼旅游业的潜力，吸引更多的中国游客前往印尼。此外，该项目也为有助于增进印尼和中国之间的相互信任 and 了解，以实现2014年中国与印尼实现500亿美元交易额的目标。



Telekomunikasi merupakan komponen penting yang berkontribusi signifikan pada infrastruktur Indonesia. Dalam rangka memberikan dukungan dan meningkatkan infrastruktur telekomunikasi di Indonesia, Bank ICBC Indonesia menandatangani Nota Kesepahaman Kerja sama dengan sebuah perusahaan telekomunikasi China pada Maret 2011 di ICBC Tower, Jakarta. Kerjasama ini tidak hanya mempererat hubungan, tetapi juga memberikan manfaat kepada pembangunan infrastruktur komunikasi di Indonesia.

Telecommunication is a crucial component that significantly contributes to Indonesia's infrastructure. In order to support and improve the communication infrastructure in Indonesia, Bank ICBC Indonesia in March 2011 signed an MoU in ICBC Tower to build a mutual strategic partnership with a Chinese telecommunications company. It is a complementary cooperation between both parties that also gives a strong support to telecommunication infrastructure construction in Indonesia.

电信通讯是印尼基础设施建设的一个重要组成部分。为支持和改善印尼电信基础设施建设，2011年3月，工银印尼与来自中国的某电信公司在工银印尼总部ICBC大厦签署了战略合作备忘录。双方的战略合作是中资企业优势互补，共同促进印尼电讯基础设施建设的一次成功的联合。

Dukungan Penuh untuk Mem- bangun Kerja sama antara Perusahaan-perusahaan China dan Indonesia

Bank ICBC Indonesia telah membentuk tim pendukung yang berkualitas dan ahli di bidangnya untuk membantu perusahaan-perusahaan China dan Indonesia untuk saling bekerja sama. Dengan dibekali pengetahuan tentang pasar kebutuhan dan keinginan nasabah, tim ini bertugas untuk menyediakan layanan pembiayaan, investasi, penyelesaian transaksi bisnis, dan jasa keuangan lainnya kepada para pengusaha tersebut.

Full Support to Develop Cooperation between Enterprises from China and Indonesia

Bank ICBC Indonesia has formed a qualified and specialized support team to give the full support to Chinese enterprises and Indonesian enterprises to cooperate with each other. Equipped with the market knowledge of customers' demands and needs, the team is set to provide those entrepreneurs in financing, investing and business settlement and other financial services.

全力支持中国-印尼两国企 业开展合作

工银印尼已组建了高素质的专业支持团队，他们掌握了丰富的市场信息及金融知识，了解中国企业和印尼企业的信息和业务需求，为客户提供融资、投资和结算业务等金融业务服务。



Pada 27 September 2011, Bank ICBC Indonesia menandatangani Nota Kesepahaman dengan PT. Kawasan Industri Terpadu Indonesia China (KITIC). Upacara ini disaksikan oleh Minister Counselor of Economic & Commercial Office of China Embassy, Mr. Zhou Hui, General Manager of KITIC, Mr. Yang Haikong, dan Mr Yuan Bin, Presiden Direktur Bank ICBC Indonesia.

On 27 September 2011, Bank ICBC Indonesia Signed an MoU with PT. Kawasan Industri Terpadu Indonesia China (KITIC). The ceremony was witnessed by Mr. Zhou Hui, the Minister Counselor of Economic & Commercial Office of China Embassy, Mr. Yang Haikong, General Manager of KITIC and Mr. Yuan Bin, President Director of Bank ICBC Indonesia.

2010年9月27日，工银印尼与中国·印尼经贸合作区有限公司战略合作伙伴关系谅解备忘录签署仪式在雅加达ICBC大厦举行。中国驻印尼大使馆公使衔参赞周惠、广西农垦局副局长兼广西农垦集团公司总经理杨海空、工银印尼总经理袁斌共同见证了备忘录签署仪式。



Pada September 2011, untuk membantu perusahaan-perusahaan China mengetahui iklim investasi di Indonesia dengan tepat, Bank ICBC Indonesia menerbitkan buku berjudul "Hand in Hand with the Archipelago-Guide to Investment in Indonesia" yang ditulis dalam Bahasa Mandarin dan Inggris. Buku ini memperkenalkan iklim investasi, kondisi terkini dan perkiraan pertumbuhan dari 12 industri, termasuk baja, semen, batu bara, energi, infrastruktur dan industri lainnya yang ada di Indonesia. Buku ini juga menggambarkan undang-undang perusahaan, investasi, dan pajak. Buku ini mendapatkan apresiasi tinggi dari Kedutaan besar China di Indonesia dan perusahaan-perusahaan China.

In September 2011, in order to help Chinese company to know the exact investment environment in Indonesia, Bank ICBC Indonesia launched the debut of its published book entitled "Hand in Hand with the Archipelago - Guide to Investment in Indonesia" written in Mandarin and English versions. The book introduce the investment environment, current situation and development outlook of 12 industry including steel, cement, coal, energy, infrastructures and so on in Indonesia. It also introduce the corporate law, investment Law and tax Law. It was highly appreciated by Chinese Embassy and Chinese enterprises.

2011年9月,为更好地帮助中国企业了解印尼投资环境,工银印尼编写了《携手千岛之国——印度尼西亚投资指南》一书(中英文双语)。该书内容包括印尼钢铁、水泥、煤炭、能源、基础设施等12个行业的情况介绍,以及印尼《公司法》、《投资法》和税收法则等相关法律法规,较为全面地介绍了印尼投资环境、各行业市场现状、发展前景和投资价值,受到中国驻印尼大使馆以及中资企业的一致好评。

Dukungan Bagi Perusahaan Indonesia

Bank ICBC Indonesia memberikan dukungan penuh kepada perusahaan-perusahaan lokal di Indonesia, khususnya memberikan prioritas utama kepada yang memiliki program yang fokus pada ekonomi nasional, kehidupan masyarakat dan pelayanan publik, seperti listrik, batu bara, baja, bahan bakar minyak, telekomunikasi, dan transportasi. Bank juga memberikan dukungan utama pada *sunrise industry*, yang berpolusi rendah, berkonsumsi energi rendah, dan berteknologi tinggi, dan industri yang memberikan kontribusi untuk meningkatkan infrastruktur, melestarikan alam, dan meningkatkan standar hidup masyarakat.

Support to Indonesian Enterprises

Bank ICBC Indonesia gives strong support to local companies in Indonesia, with top priority given to especially major programs concerning the national economy, people's life and public service, such as the power, coal, steel, petroleum, telecommunications and transportation. The Bank also gives primary support to the sun-rise industry with low-pollution and low-energy consumption and high-tech industry, and makes considerable contribution to improve the infrastructure, protect the environment and elevate the living standards of people.

支持印尼企业发展

工银印尼大力支持印尼本土企业,特别是优先向电力、煤炭、钢铁、石油、电信、交通等关乎印尼国计民生和公共服务的项目倾斜,对绿色、低能耗的朝阳产业和高新技术产业予以重点支持,努力促进改善基础设施建设,保护环境,提高普通民众生活水平。



Pada 10 Agustus 2010, Bank ICBC Indonesia diundang oleh Rotary Internasional, sebuah lembaga amal terkemuka di Indonesia. Delegasi Bank ICBC Indonesia, yang dipimpin oleh Presiden Direktur Bank ICBC Indonesia, Mr. Yuan Bin, menghadiri pertemuan tersebut di Jakarta. Sebagai perwakilan dari Bank, Presiden Direktur Bank ICBC Indonesia, Mr. Yuan Bin, memberikan pandangannya tentang analisis nilai tukar dan suku bunga RMB, ekspor-impor, simpanan valuta asing dan inflasi, serta memperkenalkan penyelesaian transaksi lintas negara.

On 10 August 2010, Bank ICBC Indonesia was invited by Rotary International, a well-known Charity Association in Indonesia. Bank ICBC Indonesia President Director Mr. Yuan Bin led a delegation to join the meeting in Jakarta. On behalf of the Bank, he gave a speech to analyze the exchange rate, interest rate of RMB, and export & import, foreign currency reserve and inflation, as well as introduce the cross-border settlement business.

2010年8月10日，工银印尼袁斌总经理应印尼商界颇具影响力的慈善团体“扶轮国际”的邀请，率团出席了扶轮国际3400区雅加达会议。团队成员对人民币估值、汇率、利率趋势和中国进出口、外汇储备及通胀情况进行了详细讲解和分析，并重点介绍了我行人民币跨境贸易结算业务。



Sejak Agustus 2010, Bank ICBC Indonesia berpartisipasi dalam proyek Kementerian Komunikasi dan Informasi untuk meningkatkan infrastruktur komunikasi. Salah satunya, proyek Pusat Layanan Internet Kecamatan (PLIK) atau Pusat Layanan Internet Kecamatan (MPLIK) untuk menyediakan akses internet di kecamatan dan desa di seluruh Indonesia. Proyek ini juga bertujuan untuk mengurangi kesenjangan teknologi, meningkatkan kualitas layanan penyebaran informasi dan komunikasi di daerah pedesaan di Indonesia.

Bank ICBC Indonesia has since August 2010 involved with the projects of Indonesia's Ministry of Communications and Information to improve the infrastructure of communication. Such as projects namely Pusat Layanan Internet Kecamatan (PLIK) or Pusat Layanan Internet Kecamatan (MPLIK) was the provision of Internet access in sub-districts and village throughout Indonesia. This project is aimed to narrow the technology gap, improve the quality of information broadcasting and communications service in rural areas in Indonesia.

自2010年以来，工银印尼积极参与印尼信息通讯部的重点发展项目，改善印尼信息通讯基础设施。如积极参与印尼PLIK项目和MPLIK项目，对项目予以信贷支持。该项目旨在为印尼欠发达和农村地区提供互联网和手机信号接入，提高信息传播和通讯服务质量。



Untuk meningkatkan pelayanan kepada nasabah, Bank ICBC Indonesia meresmikan pembukaan Kantor Cabang Medan pada Oktober 2010. Kantor ini merupakan yang pertama di Sumatera dan menandakan ekspansi jaringan kerja. Selain Kantor Cabang Medan, selama periode 2010 sampai 2011 Bank ICBC Indonesia juga membuka Kantor Kas Paragon di Surabaya dan Kantor Cabang Pluit serta Kantor Cabang Pembantu Mangga Dua dan Gandaria di Jakarta, serta merelokasi Kantor Cabang Bandung dan Kelapa Gading di Jakarta Utara untuk memberikan kenyamanan dan pelayanan yang lebih baik kepada nasabah.

In order to give strong support to customers, Bank ICBC Indonesia inaugurated its Medan Branch in October 2010. Being the first branch on Sumatra Island, the inauguration marked the Bank's accomplishment in its network expansion. In addition to Medan Branch, Bank ICBC Indonesia during 2010-2011 opened Paragon Cash Office in Surabaya, Pluit Branch, Gandaria Sub Branch and Mangga Dua Sub Branch in Jakarta, as well as relocated Bandung Branch and Kelapa Gading Branch in North Jakarta to provide the better environment and service to customers.

为更好地服务和支持客户，2010年10月，工银印尼棉兰分行正式营业。作为苏门答腊岛的第一家分行，棉兰分行的开业标志着工银印尼在网点建设上迈出了新的一步。此外，工银印尼还在短短的一年时间内，又相继在泗水开设Paragon分行，在雅加达开设Gandaria支行、Pluit分行和Mangga Dua支行，另外还完成了万隆分行和雅加达Kelapa Gading分行的搬迁改造工作，为客户提供良好环境和服务。



Agar dapat memberikan layanan yang lebih baik kepada nasabah, Bank ICBC Indonesia telah menjalin kerja sama strategis dengan bank berskala besar yang beroperasi di Indonesia. Pada Maret 2011, Bank ICBC Indonesia dan Bank BCA menyetujui perjanjian strategis tentang pembayaran kartu kredit, yang akan memberikan kenyamanan bagi pemegang kartu kredit Bank ICBC Indonesia untuk membayar tagihan mereka melalui ATM manapun yang termasuk dalam jaringan ATM BCA.

To provide better financial service to customers, Bank ICBC Indonesia has built more strategic partnerships with large-scale banks operated in Indonesia. In March 2011, Bank ICBC Indonesia and Bank BCA reached a strategic payment agreement, to provide a more convenient means for credit card holders of Bank ICBC Indonesia to pay their bills at any ATMs within the BCA ATM network.

为更好地向客户提供优质金融服务，工银印尼与印尼多家大型银行建立战略伙伴关系。2011年3月，我行与BCA银行签署信用卡还款协议，为工商银行信用卡持卡人还款提供便利。持卡人可以在BCA银行的任意一台ATM机上完成工银印尼信用卡还款。



Bank ICBC Indonesia mendukung perkembangan ekonomi dan infrastruktur di Indonesia dengan cara menyediakan fasilitas pinjaman sindikasi kepada sejumlah perusahaan lokal dari sektor yang berlainan, seperti: tekstil, agrikultur, dan investasi. Bank ICBC Indonesia juga turut terlibat dalam aktivitas yang menghasilkan pengembangan infrastruktur Indonesia.

Bank ICBC Indonesia supports the development of Indonesia's economy and infrastructure by means of providing syndication loan facilities to several local companies of different sectors such as textile, agriculture and investment. The Bank is also actively involved in activities that lead to the improvement of Indonesia's infrastructure.

工银印尼向当地各类企业提供银团贷款，比如航空、纺织、农业及其他投资公司，以此来支持印尼经济和基础建设。同时，工银印尼还积极参与印尼各类基础性项目。



Bank ICBC Indonesia berkesempatan untuk membantu memelihara Halte Transjakarta Busway, yang berada di depan Kantor Pusat Bank ICBC Indonesia-ICBC Tower, dan Pemerintah mengubah nama halte tersebut menjadi ICBC sebagai bentuk apresiasi.

Bank ICBC Indonesia has the opportunity to maintain Transjakarta Busway station located in front of Bank ICBC Indonesia Head Office -ICBC Tower, and the Government has renamed the station to ICBC as a form of appreciation.

为感谢工银印尼为印尼社会所做的突出贡献，雅加达市政府决定将工银印尼总部ICBC大楼门前的公交车站重新命名为“ICBC”站。





Fokus pada Pelestarian Alam

Focusing on Protecting Environment
注重环境保护

Bank ICBC Indonesia selalu memiliki misi penting untuk melestarikan lingkungan hidup dan menciptakan keseimbangan harmonis antara peningkatan kesejahteraan masyarakat dengan lingkungan hidup.

Bank ICBC Indonesia always takes an important mission to protect the environment and promote the harmonious and balanced development between human beings and the nature.

工银印尼始终把保护环境，促进人与自然的和谐发展作为肩负的重要使命，努力通过“绿色”转型推动经济、社会与自然环境的协调可持续发展。

Menerapkan Pembiayaan Hijau

Bank ICBC Indonesia selalu berusaha membangun konsep *green banking* dengan menyediakan layanan pembiayaan hijau yang merupakan bagian dari operasional sehari-hari. Praktik ini merupakan bagian penting dari layanan pembiayaan hijau Bank ICBC Indonesia yang mengkampanyekan kesadaran lingkungan hidup melalui operasional perbankan yang berkelanjutan. Untuk memberikan manfaat pada masyarakat luas, Bank ICBC Indonesia mengaplikasikan praktik perbankan hijau dalam bentuk pinjaman berdasarkan aplikasi Analisis Dampak Lingkungan (AMDAL) dalam menganalisis penyediaan pinjaman. Selain itu, kebijakan "*single vote*" untuk menolak penyediaan pinjaman yang dapat membahayakan lingkungan hidup sebagai dampak dari tingkat polusi dan emisi yang tinggi. Di samping itu, Bank juga memberikan fasilitas pembiayaan bagi entitas bisnis yang ikut melestarikan lingkungan hidup, seperti pengiriman Bahan Berbahaya dan Beracun (B3), manufaktur dan penyedia cerobong asap dan pengering, layanan pengolahan limbah, dan aktivitas lainnya yang terkait dengan pelestarian lingkungan hidup.

Implementing Green Credit

Bank ICBC Indonesia always regards building green banking, providing green financial service as a very important part in daily operation. The practice is part of the Bank's green financial services that promote environmental awareness through sustainable business operation. To support the country's social public benefits, Bank ICBC Indonesia applies its green banking practice within the scope of loan by using Application of Environment Impact Analysis (AMDAL) in analyzing the loan provision. The policy of "*single vote*" for unqualified projects by a single vote" has been strictly implemented in projects failing to pass the approval of environmental evaluation or examination of environmental protection facilities as a result of high-pollution and emission. Wherein the Bank also facilitates loans for entities that focus on green activities, such as transporting Hazardous Waste Materials, manufacturing and supplying incinerators and dryers, waste packaging services and other environment related activities.

推行绿色信贷

工银印尼一直将建设“绿色银行”、提供绿色金融服务作为经营管理的重要部分，旨在通过树立可持续发展理念，提升全民保护环境的意识。工银印尼使用环境影响分析系统，加强对贷款企业的环保测评，加大对高新科技、环保再生等绿色行业的支持力度，严格执行对环评不过关、污染型、高能耗型企业实施一票否决。同时，工银印尼支持印尼垃圾处理 and 环境保护项目，为其提供项目贷款，例如危险废弃材料（B3）运输、用于废料处理烘干和焚烧炉建设、废料打包等项目。

Mengurangi Konsumsi Energi Operasional

Bank ICBC Indonesia selalu mendukung gerakan *green operation* di lingkungan staf dengan meningkatkan kesadaran akan pentingnya penghematan energi dan pengurangan emisi; efisiensi kertas di seluruh jaringan kantor; memperbaiki manajemen pasokan sumber daya, khususnya pengelolaan kertas dan penggunaan dan pengawasannya, membeli dan menggunakan peralatan kantor yang dapat diperbaharui dan didaur ulang, serta menggunakan bahan material konstruksi yang ramah lingkungan dan hemat energi,

Reducing the Operational Energy Consumption

Bank ICBC Indonesia positively promotes green operation, enhances the staff's awareness on significance of energy saving and emission reduction, efficient paper usage in all its offices, strengthens the management of office supplies, especially the papers management and use and controls, print and duplicate, purchases and uses of renewable and recycle office supplies, and applies the environment-friendly construction materials and energy-saving products in the office, sets the air conditioner's temperature at an appropriate range, switch off the

促进节能减排

工银印尼一直倡导绿色经营，节约资源，在日常经营管理中提升员工环保意识，加大无纸化、网络化办公，加大对办公用品特别是纸张申领的管理，科学控制打印、复印的数量。采购使用再生和可降解的办公用品，办公营业场所广泛使用环保建材和节能产品，合理设置空调温度，照明设施做到“人走灯关”，努力减少碳排放，减少对纸张、电子耗材、

menggunakan pendingin ruangan pada suhu yang wajar dan cukup, mematikan listrik bila tidak ada orang di ruangan, berusaha keras untuk mengurangi emisi karbon dan menghemat konsumsi kertas, peralatan elektronik, dan air.

electricity supply in case of no person in the office; endeavors to reduce the carbon emission and decreases the consumption of the papers, electronic consumables and water resource.

水资源的消耗。



Pada tahun 2011, Bank ICBC Indonesia bersama Badan Musyawarah Perbankan Daerah (BMPD) wilayah Medan dan Surabaya menggelar kegiatan sosial untuk melestarikan lingkungan hidup. Kegiatan ini dilaksanakan dalam bentuk berbagai kompetisi olahraga dan seni serta kegiatan lainnya yang berhubungan dengan lingkungan hidup.

In 2011, Bank ICBC Indonesia together with Surabaya and Medan Regional Banking Consultative Council (BMPD) conducted social activities to preserve the environment. The activities held included various events in sports, art, competition and others of environment related themes.

2011年，工银印尼联合泗水和棉兰地区银行业咨询委员会（BMPD）共同发出倡议，多次举办以保护环境为主题的体育、艺术竞赛以及其他相关公益活动。





Mendukung Kesejahteraan Masyarakat

Supporting Public Welfare

支持社会公益

Pertumbuhan dan ekspansi Bank ICBC Indonesia berjalan seiring dengan peningkatan kesejahteraan dan stabilitas Indonesia, serta peningkatan keeratan hubungan antara Indonesia dan China. Bank ICBC Indonesia tidak dapat bekerja dengan baik tanpa adanya dukungan dari sektor sosial. Untuk itu, Bank aktif melaksanakan tanggung jawab sosialnya dengan kegiatan amal untuk melayani masyarakat bersamaan dengan melaksanakan tugas perbankannya.

Under constantly developing and expanding along with the prosperity and stability of Indonesia as well as increasingly close ties between Indonesia and China. Bank ICBC Indonesia cannot perform well if there is no care and support from all social sectors. The Bank actively implements the social responsibility, makes zealous efforts to the charity and repays and serves the society, as well as bounding duty incumbent on the Bank.

在印尼社会繁荣稳定、印中关系日益紧密的背景下，工银印尼取得的良好业绩，离不开印尼社会各界的关心与支持。积极履行社会责任，热心公益活动，努力回报社会、服务社会是工银印尼应尽的义务。

Sosialisasi dan Edukasi Perbankan

Dalam rangka meningkatkan kesadaran akan manfaat layanan perbankan dan sosialisasi pengetahuan dasar keuangan, Bank ICBC Indonesia selalu berusaha untuk memanfaatkan tim yang kuat untuk membagikan ilmu pengetahuan dasar, teori-teori terbaru dan keberhasilan di lapangan yang terkait dengan informasi perekonomian dan keuangan kepada perusahaan-perusahaan serta lembaga pendidikan. Dengan kegiatan ini diharapkan Bank dapat memberikan kontribusi positif dalam penyebaran ilmu pengetahuan tentang keuangan dan meningkatkan kesadaran keuangan masyarakat.

Banking Education Socialization

In order to increase public awareness on benefits of banking services, socialize the financial basic knowledge, Bank ICBC Indonesia gives full play to the advantage of sound quality of the team, brings various basic knowledge, new theory and practical achievement in respect of the economy and finance to the enterprise and school, and makes great contribution to popularize the financial knowledge and promote the advancement of society.

普及金融知识

为了提高公众对银行业的认识，普及金融基础知识，推动社会进步，工银印尼充分发挥员工队伍素质高的优势，将经济、金融等各类基础知识、前沿理论和实践成果送进企业和校园。



Pada 5 Juni 2010, Edukasi perbankan bagi siswa sekolah dasar dengan tema "Aku, Pekerjaanku dan Keluargaku", dirancang untuk mendorong kebiasaan menabung sejak usia dini sebagai salah satu cara untuk meraih cita-cita. Kegiatan ini dilaksanakan bertepatan dengan Hari Anak Internasional dan mendapat apresiasi positif dari masyarakat, termasuk liputan eksklusif dari Harian Shang Bao dan Bisnis Indonesia.

On 5 June 2010 Banking education for elementary students with theme "Me, My Work and My Family", designed to encourage the habits of savings since early age as one way to achieve their future goal. This activity was held in commemoration of International Children's Day. This event was highly focused and appreciated by the public, some newspapers including Shang Bao and Bisnis Indonesia publish the release in details.

2010年6月5日，工银印尼邀请小学生银行开展主题教育“我，我的工作和我的家庭”活动，旨在鼓励学生从小养成储蓄习惯，来实现他们未来的目标。这次活动受到印尼当地社会的关注与赞扬，主流媒体报纸印度尼西亚商报和Bisnis Indonesia都对此做了详细报道。



Pada 15 Juli 2010, Bank ICBC Indonesia menyelenggarakan edukasi perbankan di Universitas Presiden yang mengangkat topik tentang perkembangan terakhir industri perbankan di Indonesia dan China. Kegiatan ini juga membahas tentang pentingnya sinergi antara pendidikan tinggi dan perbankan untuk meningkatkan kualitas sumber daya manusia.

On 15 July 2010, Bank ICBC Indonesia held a banking education event at President University highlighting the latest banking and economic development in Indonesia and China. The event also discussed the importance of synergies between higher education and banking in increasing the quality of human resources.

2010年7月15日，工银印尼在印度尼西亚总统大学举行教育活动，重点讲解了最新的银行业务，以及中印（尼）之间的经济发展。本次讲座以其丰富的内容和高度专业性受到了印大师生的的一致好评，



Pada 22 Oktober 2010, Presiden Direktur Bank ICBC Indonesia, Mr. Yuan Bin hadir pada acara pemberian Beasiswa Bank ICBC Indonesia kepada mahasiswa STBA-PIA Medan dan mendapat gelar "Honorary Professor". Dalam kesempatan itu, Mr. Yuan Bin memberikan beasiswa kepada pemenang "Chinese Bridge Competition" di Indonesia dan menerima piagam "Honorary Professor" dari Dekan STPBA-PIA.

On 22 October 2010, Bank ICBC Indonesia President Director Mr. Yuan Bin participated in the ceremony of Bank ICBC Indonesia scholarship in STBA-PIA Medan and Honorary Professor appointment. In the ceremony, Mr. Yuan Bin awarded the scholarship to champion of the Chinese Bridge Competition in Indonesia. The Dean of STPBA-IA handed the certificate of Honorary Professor to Mr. Yuan Bin.

2010年10月22日，工银印尼总经理袁斌参加棉兰亚洲国际友好学院ICBC Indonesia奖学金设立暨客座教授聘任仪式。仪式上，袁斌总经理为获得了汉语桥比赛印尼区冠军的亚院学生颁发了ICBC Indonesia奖学金，亚洲国际友好学院院长亲自为袁斌博士颁发客座教授聘书。



Pada 20 Desember 2011, bersama Sekolah Dasar 03 Pagi Cipete Selatan, Bank ICBC Indonesia menyelenggarakan edukasi perbankan kepada para siswa. Kegiatan ini bertujuan untuk membekali para siswa dengan produk-produk tabungan beserta manfaatnya. Sebanyak 41 siswa, 6 perwakilan guru, komite sekolah dan orang tua murid mengikuti kegiatan ini.

On 20 December 2011, in cooperation with South Cipete 03 Morning Elementary School, Bank ICBC Indonesia conducted a banking education activity with the objective of equipping the students with necessary knowledge of savings products and their benefits. As many as 41 students, along with 6 representatives of teachers, school committee and parents, attended this Bank ICBC Indonesia's banking education program.

2011年12月20日，工银印尼与雅加达Cipete03 Morning小学合作，开展银行教育活动，普及银行储蓄知识。包括41名学生和6名教师、学校和家长代表参加了此次活动。

Dedikasi pada Kesejahteraan Masyarakat

Bank ICBC Indonesia melaksanakan kegiatan amal kemanusiaan seperti membantu korban bencana alam, terutama anak yatim piatu, menyediakan beasiswa atau bantuan untuk anak sekolah berprestasi yang putus sekolah, menyelenggarakan pelayanan kesehatan, menggelar kegiatan budaya untuk memperkenalkan budaya di kedua negara melalui ICBC Indonesia Care Foundation.

Dedication to Public Welfare Undertakings

Bank ICBC Indonesia conduct humanitarian charitable activities such as assisting victims especially the orphan of natural disasters; provide scholarships or help for excellent students those who dropped out of school; Organize and conduct health services; Hold cultural art activities to introduce cross countries culture via ICBC Indonesia Care Foundation.

支持公益慈善事业

依托ICBC关爱基金，工银印尼向在地震、海啸等自然灾害中失去父母的孤儿提供帮助；向辍学的优秀学生提供奖学金或资助；组织开展健康服务；多次举办文化艺术活动，促进文化融合等。





Pada 5 Juni 2010, Bank ICBC Indonesia merayakan hari jadi yang ketiga di rumah singgah bersama anak-anak dari DILTS Foundation.

On 5 June 2010, Bank ICBC Indonesia celebrated its third anniversary with DILTS Foundation children at halfway house.

2010年6月5日，工银印尼邀请DILTS基金会资助的儿童在halfway house庆祝工银印尼成立三周年。



Pada 22 Oktober 2010, Bank ICBC Indonesia dan para tamu memberikan donasi kepada Yayasan Kemuliaan Anak Bangsa pada saat acara peresmian Kantor Cabang Medan.

On 22 October 2010, during the grand opening of Medan Branch, Bank ICBC Indonesia and the guests gave donation to "Kemuliaan Anak Bangsa Foundation".

2010年10月22日，在棉兰分行开业仪式上，工银印尼号召在场嘉宾为Kemuliaan Anak Bangsa基金会捐款。



Pada 5 November 2010, Bank ICBC Indonesia memberikan donasi kepada Palang Merah Indonesia (PMI) untuk para korban bencana alam di Gunung Merapi-Yogyakarta, Mentawai, dan Wasior.

On 5 November 2010, Bank ICBC Indonesia gave donation to Indonesian Red Cross (PMI) for the victims of natural disasters in Mount Merapi-Yogyakarta, Mentawai and Wasior.

2010年11月5日 工银印尼向印尼红十字会提供捐赠，为在默拉皮火山自然灾害中受灾的日惹、明打威等地民众奉献爱心。



Pada 11 Juni 2011, Bank ICBC Indonesia merayakan Hari Anak bersama anak-anak dari DILTS Foundation di Kidzania, Jakarta.

On 11 June 2011, Bank ICBC Indonesia celebrated Children's Day together with children from DILTS Foundation in Kidzania, Jakarta.

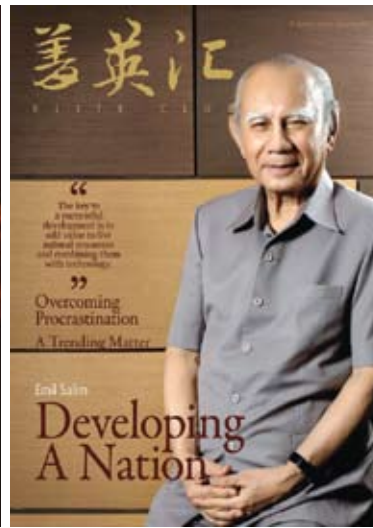
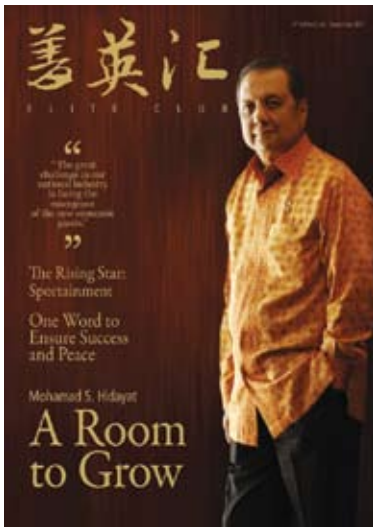
2011年6月11日,工银印尼与DILTS基金会的孩子们一起在雅加达Kidzania庆祝儿童节。



Pada 9 September 2011, Bank ICBC Indonesia memberikan donasi lima laptop kepada Sekolah Tinggi Bahasa Asing Persahabatan Internasional Asia (STBA-PIA) di Medan. Hubungan persahabatan Bank ICBC Indonesia dan STBA-PIA telah terjalin sejak 2009.

On 9 September 2011, Bank ICBC Indonesia donated five laptops to STBA-PIA (Sekolah Tinggi Bahasa Asing - Persahabatan Internasional Asia) campus in Medan. Bank ICBC Indonesia has established a friendship relation with STBA-PIA since 2009.

2011年9月9日,工银印尼向亚洲国际友好学院捐赠5台笔记本电脑。早在2009年,工银印尼就已经与该学校建立友好关系。



Bank ICBC Indonesia meluncurkan Majalah Elite Club pada tahun 2010. Majalah tiga-bulanan ini dirancang untuk memperkenalkan kebudayaan China kepada Indonesia dengan mengangkat berbagai topik mulai dari seputar sejarah, kebudayaan, dan masyarakat China, sampai pada pendalaman topik-topik perbankan dan keuangan, serta gaya hidup. Majalah Elite Club ICBC bukan hanya sebuah perwujudan komitmen Bank ICBC Indonesia untuk memberikan layanan prima kepada nasabah keseluruhan, tetapi juga menghantarkan rasa “tenang, terpilih, prestise, dan istimewa” kepada nasabah Bank.

Bank ICBC Indonesia launched ICBC Elite Club Magazine in 2010. The quarterly magazine in essence is designed to introduce China's culture to Indonesia – featuring various issues, from the history, culture and society of China, to banking and finance related insights as well as various lifestyle features. ICBC Elite Club Magazine is not only a reflection of Bank ICBC Indonesia's commitment to providing first-clan services to the customers in general, but the magazine is also designed to deliver ultimately feel of “peace, preferential, prestigious and privilege” to the Bank's affluent customers.

2010年，工银印尼正式发行《菁英汇》杂志，旨在从各种视角向印尼全面介绍中国的历史、文化、社会现象、金融投资以及各种生活方式。《菁英汇》杂志不仅是工银印尼向其客户提供一流服务承诺的反馈，更向贵宾客户传递了一种“恬静，优待，尊贵，独享”的理念。





Menciptakan Budaya Perusahaan

Creating Corporate Culture

构建企业文化

Karyawan merupakan aset yang paling berharga bagi sebuah perusahaan yang juga merupakan bagian dari masyarakat. Untuk itu, melindungi hak dan memberikan kesempatan pengembangan untuk sukses kepada karyawan merupakan salah satu tanggung jawab sosial Bank yang terpenting.

Bank ICBC Indonesia selalu berusaha untuk meningkatkan lingkungan kerja menjadi tempat yang nyaman dan aman untuk bekerja, dimana setiap individu merasa aman, dipercaya, didukung, dan termotivasi untuk melaksanakan tugas mereka dengan baik. Bank ICBC Indonesia juga aktif mempromosikan budaya kebersamaan secara aktif dan membuat pemahaman sepenuhnya atas karakteristik dari masyarakat, agama, dan budaya Indonesia, memperoleh kepercayaan dari pemegang saham dan karyawan melalui ketulusan kepada sesama dan manajemen yang humanis.

Employees are the most precious assets for a company as well as members of society. It is therefore an important social responsibility for the Bank to protect the employees' rights and to provide opportunities for their development to achieve success along with the company.

Bank ICBC Indonesia strives to keep improving its working environment as a convenient and safe place to work, where each individual feel secured, trusted, encouraged and motivated to perform their duties at best. Bank ICBC Indonesia also promotes the culture fusion in an active way and makes full understanding of the characteristics of society, religion and culture of Indonesia, wins the trust of shareholders and employees by virtue of sincere to the others and humanistic management.

员工既是企业最宝贵的财富，也是社会的一份子，保障员工权益，为员工提供良好的发展机会，使员工与企业共同收获成功，是工银印尼的重要社会责任。

工银印尼一直致力于改善其内部工作环境，积极打造一个充满信任的良好工作氛围，提供良好的个人职业发展机会；积极促进文化融合，充分理解印尼的社会、宗教和文化特点，通过真诚相待和人性化管理，赢得了当地股东和当地员工的信任。

Melindungi Hak dan Kepentingan Karyawan

Bank ICBC Indonesia selalu melindungi hak dan kepentingan setiap karyawan dalam lingkup hukum dan pemberian remunerasi serta kesejahteraan karyawan dilakukan berdasarkan sistem yang dipahami oleh karyawan dan sesuai dengan kompetisi pasar. Selain itu, Bank ICBC Indonesia juga membuka jalan bagi program pengembangan sumber daya manusia yang dapat diikuti oleh seluruh karyawan di ICBC, dan selalu konsisten memberikan penilaian dan insentif sesuai dengan mekanisme yang berlaku.

Protecting Employee's Rights and Interests

The Bank protects various rights and interests of the staff in accordance with related laws and establishes the remuneration and welfare system recognized by staff and reserving strong market competitiveness. Moreover, the Bank takes the lead in performing the human resource enhancement program participated by all staff among all those overseas institutions of ICBC, and constantly perfects the appraisal and incentive mechanism.

保障员工权益

工银印尼依法保护员工各项权益，并建立起具有较强市场竞争力和得到当地员工认可的薪酬福利体系。同时，率先在工行境外机构中开展全体员工参与的人力资源提升项目，不断完善考核激励机制。

Pelatihan di Luar Negeri dan Kesempatan Global

Bank ICBC Indonesia bergantung pada sumber daya manusia yang berkualitas di dalam operasional bisnis. Agar dapat mengembangkan kompetensi karyawan, Bank ICBC Indonesia menyediakan beragam program pelatihan yang dirancang sesuai dengan kebutuhan karyawan. Bank ICBC Indonesia membuka kesempatan yang sama dan seluas-luasnya kepada seluruh karyawan. Selama 2010-2011, Bank ICBC Indonesia telah menyelenggarakan lebih dari 60 pelatihan dan workshop.

Training to Employees

Bank ICBC Indonesia relies on high quality of human resources in the business operation. In order that the Bank is able to improve the employees' competencies, Bank ICBC Indonesia provides various learning programs tailored in accordance with the needs of each employee. Bank ICBC provides the opportunities to all employees in equal. During 2010-2011, the Bank conducted more than 60 trainings and workshops.

加强员工培训

工银印尼的经营离不开高质量的人力资源保障。为提高员工工作能力，工银印尼为员工提供适合发展的各种培训学习项目。2010年-2011年，共组织了60余场专题培训班，帮助员工提升综合素质。

Bank ICBC Indonesia, memberikan kesempatan kepada karyawannya untuk memperoleh pengetahuan dan pengalaman di kantor pusat perusahaan induk. Diantaranya adalah, mengirimkan karyawan ke ICBC Hong Kong Treasury Center dan departemen terkait lainnya untuk mempelajari tentang *global market*, kredit, *banking card*, perbankan ritel, dan lain sebagainya. Bank ICBC Indonesia juga menggelar pelatihan tingkat lanjut di Hangzhou China bagi karyawan tingkat menengah atas.

Bank ICBC Indonesia, provides the opportunity for its employees to gain knowledge and experience in the parents Bank Headquarter. Such as deliver the employee to ICBC Hong Kong Treasury Center and related departments to learn about the global market, credit, banking card and retail banking and so on. The Bank also hold further training for mid-high level staff in Hangzhou China.

此外, 依托母行的帮助, 工银印尼还向员工提供到母行交流学习、增长见识的机会。如选派优秀人才前往香港交易中心、母行相关部室交流学习资金业务、信贷、银行卡和零售业务等, 连续两年组织在杭州举办中高级管理人员培训班, 促进其了解工行文化和相关制度等



Bank ICBC Indonesia berpartisipasi pada International Compliance Training Seminar di Hangzhou, China, pada 27-29 Oktober 2011.

On October 27th - 29th 2011, Bank ICBC Indonesia participated in International Compliance Training Seminar in Hangzhou, China

2011年10月27日至29日, 工银印尼参加总行在中国杭州境外合规管理培训班。



Bank ICBC Indonesia menyelenggarakan Pelatihan Administrasi Bisnis Kedua pada 18-26 Oktober 2011 di Hangzhou, Shanghai, dan Beijing, China

Bank ICBC Indonesia held the Second Business Administration Training from October 18th - 26th 2011 in Hangzhou, Shanghai, and Beijing, China.

2011年10月18日至26日, 工银印尼在中国杭州、上海和北京举办第二届中高级管理人员培训班。



Bank ICBC Indonesia menyelenggarakan Seminar Laporan Transaksi Ekspor untuk para karyawan dan nasabah di Kantor Cabang Jakarta, Bandung, dan Surabaya

Bank ICBC Indonesia held an Export Transaction Report Workshop for the employees and customers in Jakarta, Bandung and Surabaya Branches

工银印尼分别在雅加达、万隆和泗水为员工和客户举办出口贸易讲座。



Bapak Artanavaro Gosali, Deputy Head of Global Markets Department Bank ICBC Indonesia dan Ibu Happy Kurnali, Kepala Cabang Pluit Bank ICBC Indonesia menghadiri ICBC Honorary Global Training Seminar di Hangzhou dan menerima penghargaan Outstanding Contribution dari ICBC Ltd di Beijing pada 31 Oktober - 6 November 2011.

Mr. Artanavaro Gosali, Deputy Head of Global Markets Department at Bank ICBC Indonesia, and Ms. Happy Kurnali, Bank ICBC Indonesia Pluit Branch Manager, attend ICBC Honorary Global Employees Training Seminar in Hangzhou and Beijing to receive the award for Outstanding Contribution from ICBC Ltd on 31 October - 6 November 2011.

工银印尼蔡良福先生和李云女士荣获工商银行2011年度荣誉全球雇员杰出贡献奖, 并于2011年10月31日至11月6日参加了在杭州和北京举办的荣誉全球雇员培训班。

Pemberdayaan Karier

Bank ICBC Indonesia mendorong promosi dan pengembangan profesional sebagai salah satu cara untuk membangun sumber daya manusia. Terlepas dari penyelenggaraan pelatihan untuk meningkatkan keahlian karyawan, Bank ICBC Indonesia menekankan pentingnya saling menghormati perbedaan yang ada. Untuk itu, Bank ICBC Indonesia bangga memiliki karyawan yang memiliki latar belakang agama, bahasa, ras, gender, dan budaya yang berbeda-beda dan Bank memastikan setiap karyawan akan diperlakukan sama. Setiap penghargaan diberikan atas dasar kinerja dan kontribusi karyawan.

Career Empowerment

Bank ICBC Indonesia encourages promotion and professional development as a means to build stronger human resources. Aside from conducting trainings to enhance the skills of employees, Bank ICBC Indonesia stresses the importance of respecting the differences among the employees. Indeed, Bank ICBC Indonesia is proud to have employees from different religions, languages, races, genders and cultures, and the Bank ensures that each employee is treated equally. The Bank rewards the employees based on their performance and contribution.

注重个人发展

工银印尼将员工职务晋升和专业发展结合，不断提高人力资源管理水平。除了通过培训提高员工能力外，工银印尼还强调尊重员工之间的差异，为员工具有不同的信仰、语言、文化而骄傲，给员工提供平等的就业机会和工作环境，为员工提供良好的职业发展机会。

Memperkuat Komunikasi Internal

"Information Express" adalah nama website internal Bank ICBC Indonesia, yang digunakan sebagai sistem dasar untuk menyebarkan informasi kepada karyawan tentang aktivitas manajemen, perkembangan yang sedang berjalan, dan berbagai cerita serta pengalaman karyawan. Sistem ini juga membuat komunikasi antara Direksi dan karyawan, dan juga di antara karyawan Bank menjadi lebih mudah.

Strengthening Internal Communication

"Information Express" named of internal website in Bank ICBC Indonesia, is used as an information platform to inform employees about management activities, recent development and to share their stories. It also makes the communication between Board of Directors and employees, as well as among the Bank's employees easier.

加强内部交流

作为工银印尼的内部网站，是一个发布管理层动态、经营信息、员工工作生活的信息共享平台，促进员工与管理层、员工之间的沟通交流。



Website internal Bank ICBC Indonesia yang bernama "Information Express"
Bank ICBC Indonesia internal website named "Information Express"
工银印尼内部“网讯”

Promosi Kebersamaan Kebudayaan

Tidak kalah pentingnya, Bank ICBC Indonesia juga menempatkan "kebersamaan" sebagai salah satu nilai penting dalam membangun hubungan antara karyawan dan juga manajemen. Untuk itu, Bank selalu meluangkan waktu untuk melakukan kegiatan bersama di luar rutinitas sehari-hari. Kebersamaan itu sangat dirasakan pada saat perayaan hari-hari besar, seperti Buka Puasa

Promoting Culture Fusion

No less important, Bank ICBC Indonesia has placed 'togetherness' as an important value in building relationship among employees and also management. Aside from the daily routine, the Bank spares some time off for the employees to enjoy. Among the celebrations and gatherings that the Bank has held are fast-breaking dinner, Christmas and New Year festivities, Bank ICBC

促进文化融合

工银印尼加强集体观念，努力营造ICBC大家庭的氛围。除了日常工作，工银印尼积极组织形式多样的活动，让员工乐在其中。如每年一度的新年、开斋节、圣诞节、工银印尼生日、农历新年等，都会举行相应的庆祝活动。同时，在业务发展过程中，工银印尼注重对

Bersama, Perayaan Natal dan Tahun Baru, Ulang Tahun Bank ICBC Indonesia, dan Tahun Baru Imlek. Bank juga menaruh perhatian pada bakat dan keahlian karyawan di luar bidang pekerjaan mereka. Dalam menjalankan dan mengembangkan bisnis, Bank ICBC Indonesia menekankan pada pentingnya apresiasi kepada karyawan yang berdasarkan performa kerja. Sebuah penghargaan dapat memberikan dampak yang signifikan bagi setiap karyawan Bank ICBC Indonesia untuk terus termotivasi dalam mengembangkan keahlian mereka.

Indonesia's anniversary, and Chinese new year. The Bank is also concerned with its employees' talent and skills outside their work. In running and developing the business, Bank ICBC Indonesia stresses the importance of giving appreciation to its employees based on the work performance. Such recognition is of great significance for Bank ICBC Indonesia to always motivate its employees to grow and hone their skills.

员工的工作表现进行奖励，以激励员工的工作热情。



Pada 4 Februari 2011, Presiden Direktur, Mr. Yuan Bin, dan Direksi menghadiri acara penyerahan penghargaan di Kantor Pusat Bank ICBC Indonesia.
On 4 February 2011, President Director Mr. Yuan Bin, and Board of Directors were attending reward ceremony at Bank ICBC Indonesia Head Office
2011年2月4日，袁斌总经理和董事会成员出席并为员工颁奖。



16 Juli 2011, Bank ICBC Indonesia mengumumkan lima orang Staff ICBC yang memperoleh Recognition Award.
16 July 2011, Bank ICBC Indonesia announced five of ICBC Bankers to winning Recognition Award.
2011年7月16日，工银印尼为五位员工颁发“感动工银印尼”奖。



Pada 16 Agustus 2011, Bank ICBC Indonesia menyelenggarakan acara Buka Puasa Bersama yang diisi oleh makan malam dan door prize untuk para karyawan.
On 16 August 2011, Bank ICBC Indonesia celebrated Break Fasting with having dinner together and giving the door prizes to ICBC Bankers
2011年8月16日，工银印尼总部员工齐聚一堂庆祝开斋节，并举行抽奖活动。



Pada 12 Agustus 2011, Bank ICBC Indonesia menyelenggarakan final Kompetisi Karaoke di mana lima peserta dari Staff ICBC menjadi pemenang.
Bank ICBC Indonesia held a final of ICBC Karaoke Competition On 12 August 2011 which there were five participants of ICBC Bankers announced as the winners
2011年8月12日，工银印尼第一届卡拉OK比赛落下帷幕，五位获奖选手与管理层合影。



Bank ICBC Indonesia merayakan Hari Natal dan Tahun Baru di Shangri-La Hotel, Jakarta, pada 29 Desember 2011.
Bank ICBC Indonesia held a Christmas and New Year Celebration at Shangri-La Hotel in Jakarta, Indonesia on December 29th 2011
2011年12月29日，工银印尼在香格里拉举办圣诞和元旦庆祝活动，图为董事会成员合影。



ICBC 中国工商银行
Merry Christmas 2011
Happy New Year 2012
29 December 2011

ICBC 中国工商银行
Merry Christmas 2011

119/21
Wish Happy New Year 2012
Sabtu, 29 Desember 2011
JAKARTA

Wish Happy New Year 2012
Sabtu, 29 Desember 2011
JAKARTA



Kantor Cabang

Branch Network

联系我们

HEAD OFFICE

ICBC TOWER

Jl. MH. Thamrin No. 81
Jakarta Pusat 10310
T. (+62 21) 2355 6000
F. (+62 21) 3199 6016

JAKARTA

TCT Branch

ICBC Tower, Ground Floor
Jl. MH. Thamrin No. 81
Jakarta Pusat 10310
T. (+62 21) 2355 6000
F. (+62 21) 2355 6069

Kelapa Gading Branch

Jl. Boulevard Barat Raya
Blok A No. 1 - 3
Kelapa Gading Square
Jakarta Utara 11450
T. (+62 21) 4531 851
F. (+62 21) 4520 980

Pluit Branch

Jl. Pluit Selatan Raya No. 8A - 9
Jakarta Utara 11450
T. (+62 21) 6629 790 - 93
F. (+62 21) 6629 794

Mega Kuningan Branch

The East Tower
Jl. Lingkar Mega Kuningan
Kav. E3.2 No. 1
Jakarta Selatan 12950
T. (+62 21) 5793 8671
F. (+62 21) 5793 8672

Wisma Mulia Branch

Gedung Wisma Mulia GF.08
Jl. Gatot Subroto No. 42
Jakarta Selatan 12170
T. (+62 21) 5297 1223
F. (+62 21) 5297 1231

Gandaria Sub Branch

Gandaria 8 Office Tower, GF Unit 8
Jl. Sultan Iskandar Muda
Jakarta Selatan 12240
T. (+62 21) 2903 6608
F. (+62 21) 2903 6609

Mangga Dua Sub Branch

Ruko Textile (Rutex) Mangga Dua
Blok C - 6 Kav. 1
Jakarta Utara
T. (+62 21) 6121 790
F. (+62 21) 6121 791

Bekasi Sub Branch

Komplek Ruko Mitra Bekasi
Jl. Ir. H. Juanda Blok C No. 7
Bekasi 17111
T. (+62 21) 8816 482
F. (+62 21) 8809 316

SURABAYA

Basuki Rahmat Branch

Jl. Basuki Rahmat No. 16-18
Surabaya 60262
T. (+62 31) 5451 990
F. (+62 31) 5451 996

Baliwerti Branch

Jl. Baliwerti No. 1
Surabaya 60174
T. (+62 31) 5317 033 / 5320 546
F. (+62 31) 5452 678

Beverly Branch

Komp. Ruko Taman Beverly
Jl. HR. Mohammad 49-55
Surabaya 60189
T. (+62 31) 7344 054 / 7344 731
F. (+62 31) 7344 728

Pucang Branch

Jl. Pucang Anom Timur No. 38
Surabaya 60283
T. (+62 31) 5028 649 / 5022 638
F. (+62 31) 5023 148

Kapasan Branch

Jl. Kapasan No. 53D
Surabaya 60141
T. (+62 31) 3716 186/3720 443
F. (+62 31) 3761 192

Sidoarjo Sub Branch

Jl. Jenggolo 86 A
Sidoarjo 61217
T. (+62 31) 8959 627 / 8959 628
F. (+62 31) 8958 977

Paragon Cash Office

Java Paragon Hotel & Residence
Jl. Mayjend. Sungkono No. 101-103
Surabaya 60256
T. (+62 31) 5615 108
F. (+62 31) 5615 107

Pasar Atum Cash Office

Pasar Atum Mall Lt. 2 BA 62-67
Jl. Stasiun Kota No. 22
Surabaya Utara 60161
T. (+62 31) 3535 680
F. (+62 31) 3535 685

BANDUNG

Bandung Branch

Jl. Ir. H. Juanda No. 71
Bandung 40116
T. (+62 22) 4232 560
F. (+62 22) 4232 590

MEDAN

Medan Branch

Jl. Jendral Sudirman No. 39-39 A
Medan 20152
T. (+62 61) 4521 922
F. (+62 61) 4521 911

BATAM

Batam Branch*

Jl. Raden Patah
Kompleks Nagoya Gateway
Blok E No. 5-7
Batam 29436
T. (+62 778) 428 275
F. (+62 778) 427 395

*Efektif sejak Mei 2012
* Effective since May 2012



ICBC

中国工商银行

(印尼)



ICBC

中国工商银行

(印尼)

HEAD OFFICE

ICBC TOWER

Jl. MH. Thamrin No. 81

Jakarta Pusat 10310

Tel : (+62-21) 2355 6000

Fax : (+62-21) 3199 6016